

*Dwudziesta Czwarta
Niedziela Zwykła*

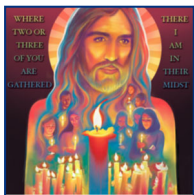
*Twenty-Fourth Sunday
in Ordinary Time
September 13, 2026*



Saint John Paul II Polish Center

Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II

*Catholic Church in the Diocese of Orange * 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886
tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@polishcenter.org * website: www.polishcenter.org*



TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME SEPTEMBER 13, 2026

God was reconciling the world to himself in Christ and entrusting to us the message of reconciliation.
—2 Corinthians 5:19

“Forgive your neighbor’s injustice; then when you pray, your own sins will be forgiven.” — these words from the Book of Sirach remind us that forgiveness is a deep and necessary part of our spiritual tradition, handed down to us from our Jewish ancestors in faith. Jesus echoes this teaching when He gives us the “Our Father,” which tells us to pray, “Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.”

The second reading today, from the Letter to the Romans, tells us that “if we live, we live for the Lord, and if we die, we die for the Lord; so then, whether we live or die, we are the Lord’s.” And it is our Lord who tells us to forgive. If we want to follow Jesus, then we become people who forgive others, no matter what offense they do to us. Jesus is clear that to follow Him, we will suffer, so we must take up our cross daily and follow Him.

The Gospel from Matthew today is very strong. Jesus is so clear in His teaching to us: forgive everything from your heart! We are not allowed to hold on to anything against anybody. Rather, as Jesus teaches, we must go even further and help those who harm us and give to those who rob us. To follow Jesus is not easy and asks us to give ourselves completely to Him and to following Him. Christianity will never be a life of comfort, even though we may have comforts from time to time.

We can also ask ourselves today how we relate to those around us? Are we people who forgive others? Are we people who really seek to love and serve others? Do we seek to see Christ in others? Do we look for God’s will in our lives and in the lives others?

Jesus always pulls our attention back to God and to the way God wants us to live. Always we are invited to see God in every situation and not ignore the divine presence. It is too easy for us to lose sight of God and to pay attention only to our human desires.

At the heart of the teachings of Jesus, at the heart of His own life, is this deep awareness of God’s presence in all creation and in all peoples. Even in the agony of Jesus and in the Cross, Jesus keeps His heart with love for others.

Today, we are invited to forgive and to follow Jesus once more in a way that gives witness to the glory of God. Let us walk the way of the Lord.
—Abbot Philip

Today’s Readings: *Sir* 27, 30–28, 7; *Ps* 103, 1b2-4. 9-12; *Rom* 14, 7-9; *Mt* 18, 21-35;



TREASURES FROM OUR TRADITION

In this country, we don’t name our churches “The Fourth Avenue Catholic Church,” but rather seek a patron saint or mystery of faith. We inherit this tradition from an old Roman custom via medieval England. Interestingly, that has not been the practice elsewhere, and parishes abroad often do carry just the name of the neighborhood. In Ireland, the Roman (English) practices didn’t take hold, and so churches are known simply by the street they are on, or by a nickname. Saint Francis of Assisi in Dublin is often called “Adam and Eve” after a pub in the same street. The pub sign is an interesting carving of our first parents, so they become patrons by default.

Increasingly in the United States, we are seeing a familiar European pattern emerge when a few churches, each bearing the name of a patron saint or mystery, are gathered into one parish that bears a different name. Thus, we might hear of a parish of “Midvalley City” comprised of Saint Mary, Saint Francis, and Saint Ursula churches. Once a church has been consecrated, its name may not normally be changed. Therefore, when parishes are merged, a new name is given to the parish, which may or may not be that of a heavenly patron, but the church buildings retain their names. In the process, we have lost sight of some worthy patrons of old, but have also seen new parishes open dedicated to twentieth-century saints like Edith Stein, Katharine Drexel, and Mother Teresa.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

EXALTATION OF THE HOLY CROSS

On Good Friday, at the heart of the Triduum, the commemoration of the Lord’s Passion is colored by sobriety and decorum, but this Tuesday the mystery comes in a luminous celebration of Christ’s victory.

In its deepest origins, the Exaltation of the Holy Cross is the feast of a dedication of a church, since in the year 335 the Church of the Holy Sepulchre was dedicated on September 13, and on the following day the true cross discovered by St. Helena was brought outside to the faithful for veneration. It is a great feast of the Eastern Church, which often marks it by having the whole assembly prostrate themselves on the floor honoring the life-giving cross.

At the core of the tradition is the quest of Helena, mother of the Emperor Constantine, to acquire the cross and the nails of the Crucifixion from the ruins of Jerusalem. When she was satisfied that she had found them, thanks to the healing of a sick man whose body was placed on the cross, she had her son fund the building of the great basilica. The history of the relic is complicated, especially because it was carried off by invading Persians in the year 614 and “went missing” for fifteen years. Thursday’s feast does not celebrate the relic, but rather the life-giving cross from which salvation flows. It’s a good day to look around your house or office: Don’t those walls look bare without a cross? What better day to remedy that?

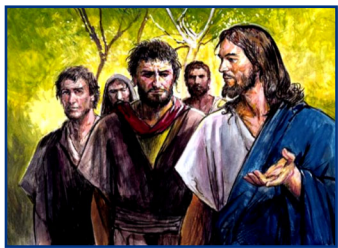
—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl A, 24 Niedziela Roku, Zwykła

Czytania: Syr 27, 30–28, 7; Ps 103, 1b2-4. 9-12;

Rz 14, 7-9; Mt 18, 21-35;



Różne są wady, które szpecą człowieka stworzonego na obraz i podobieństwo Boże. Jeśli by ktoś pokusił się o ich klasyfikację, to na pewno na jednym z czołowych miejsc umieściliby złość i gniew. Księga Syrachy nazywa je po prostu "obrzydlivościami". Oczywiście nie chodzi tutaj tylko o zwykłą popędliwość, która wyraża się często w zagniewanym obliczu czy przykrym słowie skierowanym do bliźniego; chociaż i ona stanowi wadę, ponieważ każdy powinien panować nad wrodzoną "gniewliwością".

Wady, o których mówi natchniony autor, częściej nazywamy mściwością i nienawiścią. Człowiek mściwy nie tylko nie panuje nad swoją popędliwością, ale tak się w niej utwierdza, że gotów jest sprowadzić jakieś zło na bliźniego; owszem, nieraz chętnie to czyni i znajduje w tym satysfakcję. Z takim nastawieniem łączy się najczęściej nienawiść bliźniego, sprawiająca, że jeden na drugiego nie może patrzeć i uważa go za nieprzejednanego wroga. Oczywiście na swoje "usprawiedliwienie" znajduje zawsze jakiś powód, ale wyjątkowo nieproporcjonalny do skutku.

Zrozumiałą jest rzeczą, że wzajemne współzycie ludzi nie należy wcale do łatwych: często nadarza się jakby okazja do tego, żeby powstało poróżnienie pomiędzy bliźnimi. U mniej opanowanych wywołuje to nieraz ostre słowo, niemal u wszystkich jakieś wewnętrzne oburzenie, zagniewanie. W takich jednak sytuacjach należy możliwie najszybciej doprowadzić do uspokojenia wewnętrznego i oceny sprawy "na zimno". Wtedy trzeba będzie sobie powiedzieć, że te stany są niejako normalne we współzyciu ludzkim i dlatego powinno się przejść nad nimi do porządku dziennego. Ale powstają nieraz także ostrzejsze konflikty, a co najgorsze nielatwo ustalić, po czyjej stronie jest większa wina. Najczęściej bywa tak, że każda ze stron siebie uniewinnia i przerzuca ciężar winy na drugą stronę. W związku z tym "zainteresowani" nie mogą zapomnieć o tym, że każdy stosuje subiektywną ocenę i dlatego wydaje mu się, że on ma rację. Stąd prawdziwych nieprzyjaciół mamy na pewno niewielu.

Stan zagniewania, chociażby nam się wydawało, że ze strony bliźniego jest poważna wina, nie powinien trwać zbyt długo. Św. Paweł mówi obrazowo, że nad naszym wzajemnym zagniewaniem nie powinno zachodzić słońce, a więc nie powinno trwać dłużej jak jeden dzień. Oczywiście w razie nieporozumienia każda ze stron ma obowiązek przeanalizować dokładnie sytuację, by wobec Boga ustalić, kto ponosi za nie większą winę. Gdy ją dostrzeżemy u siebie, mamy obowiązek wyciągnąć rękę do zgody, a bliźni powinien nam odpuścić, choćby to zdarzyło się już nie pierwszy raz.

Każdy chrześcijanin musi zawsze pamiętać o tym, że wszyscy jesteśmy dłużnikami wobec Boga, który tak łatwo i chętnie odpuszcza nam nasze przewinienia. Uświadomienie sobie tego faktu winno nas skłonić do tym chętniejszego odpuszczania wzajemnych win i to tym bardziej, że tylko wo-

bec Boga jesteśmy prawdziwymi winowajcami, podczas gdy w codziennym obcowaniu z bliźnimi wina jest prawie zawsze (choć nie w tym samym stopniu) po jednej i drugiej stronie.

Zwłaszcza w różnego rodzaju przeciwnościach życiowych oglądamy się za kims, na którym moglibyśmy się oprzeć, na kogo moglibyśmy naprawdę liczyć. Cieszymy się przeto bardzo, gdy w takich sytuacjach znajdujemy wiernego przyjaciela; ale przecież nie zawsze i on nam wystarcza. Przychodzą chwile, kiedy mimo obecności bliskich osób czujemy wielkie osamotnienie. Do takich należy na pewno czas cierpienia i zbliżającej się śmierci.

Nie wolno jednak zapomnieć o tym, że jest Ktoś, kto pozostanie zawsze wierny i nigdy nas nie opuści. Tym najlepszym przyjacielem jest Chrystus, który nabył do nas prawo przez swoją śmierć na krzyżu: "Po to umarł i powrócił do życia, by zapanować tak nad umarłymi, jak i żywymi". Ale by mógł być naszym przyjacielem, musimy do niego należeć w całym życiu ziemskim, zwłaszcza zaś w godzinie śmierci.

Chrześcijanin, który jest wierny Ewangelii Chrystusa, zawsze do Niego należy: tak w całym życiu, jak i w chwili śmierci. Pytajmy często siebie: czy rzeczywiście należymy do Chrystusa?

— ks. Edward Szafrowski, Wprowadzenie do liturgii Mszy niedzielnych i świątecznych

ŚWIĘTO PODWYŻSZENIA KRZYŻA ŚWIĘTEGO 14 WRZEŚNIA

W Wielki Piątek, w sercu Triduum, wspomnienie Męki Pańskiej jest ubarwione trzeźwością i przyzwoitością, ale w ten wtorek misterium pojawia się w świetlistej celebracji zwycięstwa Chrystusa.

W swych najgłębszych korzeniach Podwyższenie Krzyża Świętego jest świętem poświęcenia kościoła, gdyż w roku 335 kościół Grobu Świętego został poświęcony 13 września, a następnego dnia prawdziwy krzyż odkryty przez św. Helenę wyprowadzono na zewnątrz do wiernych na cześć. Jest to wielkie święto Kościoła wschodniego, które często uświetnia to, że całe zgromadzenie kładzie się na podłodze ku czci życiodajnego krzyża.

U podstaw tradycji leży dążenie Heleny, matki cesarza Konstantyna, do zdobycia krzyża i gwoździ Ukrzyżowania z ruin Jerozolimy. Gdy była przekonana, że ich odnalazła, dzięki uzdrowieniu chorego człowieka, którego ciało zostało złożone na krzyżu, kazała synowi ufundować budowę wielkiej bazyliki. Historia relikwii jest skomplikowana, zwłaszcza że została porwana przez najeżdżających Persów w 614 roku i „zaginęła” na piętnaście lat. Święto czwartkowe nie celebrowało relikwii, ale życiodajny krzyż, z którego wypływa zbawienie. To dobry dzień na rozejrzenie się po domu lub biurze: czy te ściany nie wyglądają na gołe bez krzyża? Czy jest lepszy dzień, aby temu zaradzić?

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

Użycz pokoju, o Panie, tym, którzy Ci ufają,
aby Twoi prorocy okazali się prawdomówni.

Wysłuchaj prośby swojego sługi
oraz ludu Twojego.

—Antyfona



47 DOŻYNKI "Plon niesiemy plon, w gospodarza dom"

Dożynki 2026, odbędą się już w następnym tygodniu - **19 i 20 września** i będą wspaniałą okazją by świętować nasze piękne polskie tradycje i obyczaje. By spotkać przyjaciół, zabawić się,

a także delektować się przysmakami polskiej kuchni, najlepszej w Orange County.

W SOBOTĘ początek o godz. 12:00 w południe. Program artystyczny już od otwarcia Dożynek. Msza św. po angielsku o 16:00 z procesją Dożynkową a festiwal trwa do godziny 22:00.

W NIEDZIELĘ rozpoczynamy już o godz. 11:00 rano. Msza Dożynkowa po polsku o godz. 10:30 rano. Uroczysta procesja z plonami i przedstawienie Starostów Dożynek ok. 13:30. Występy grup tanecznych i inne rozrywki. Sklepik z pamiątkami otwarty w sobotę i w niedzielę. Stoiska lokalnych firm i organizacji. Loteria o godz. 15:00. Główną nagrodą tegorocznej loterii jest **\$5,000**. Przewidziane mamy również inne wspaniałe nagrody, dlatego prosimy o zaopatrzenie się w losy na loterię w cenie \$5.00.

Zapraszamy !



47TH ANNUAL HARVEST FESTIVAL DOŻYNKI 2026

The Annual Dożynki Festival takes place at the Saint John Paul II Polish Center next weekend on **September 19th and 20th**.

This two-day event recreates the Polish folk customs at the end of harvest and is one of the largest Polish gatherings in the Southland.

On Saturday, the festivities begin at 12 noon, which includes folk entertainment, the best Polish food in the West prepared by and served both days by the community, Polish Folk Dance Groups. An English Mass will be held that day at 4 pm with the Harvest procession.

Sunday's activities include the celebration of the Eucharist at 7 am (Tridentine), 9 am Mass in English, and 10:30 am Mass in Polish, followed by a presentation to the "Lord and Lady of the Manor" at 1:30 pm This day also includes folk entertainment and the Opportunity Drawing at 3 pm with this year's grand prize, a **\$5,000**. The Center's Gift Store will have many Polish and religious articles for sale. Local businesses and services will have booths open to the public for purchases and services.

Admission is free, so come and join the excitement.

ŻEGNAMY ! DZIĘKUJEMY !

„Jak szybko mijają chwile, jak szybko mija czas!”



Już szybko nadchodzi smutny czas kiedy niestety Ks. Profesor Stanisław Urbański będzie musiał wrócić do domu tuż po Dożynkach. **W niedzielę 13 września** żegnamy Ks. Profesora Stanisława Urbańskiego obiadem po polskiej Mszy Św. który zostaje z nami w tym roku aż przez Dożynki i wraca do Polski tuż po nich. Dziękujemy za jego pobyt wśród nas, za posługi kapłańskie, za piękne homilie, troskę i po-
krzepienie naszych serc. Życzymy szczęśliwej podróży do Ojczyzny, dużo zdrowia i obfitych Łask Bożych.

The time is quickly approaching when Prof. Stanisław Urbański will need to return to Poland. **Sunday September 13th** we will say farewell to Fr. Professor Stanisław Urbański with a lunch after the Polish Mass. He will remain with us this year until after Dożynki and will return to Poland on during the following week.

We thank him for his stay with us, for his priestly works, beautiful sermons, care and strengthening of our hearts. We wish him a safe and happy return to Poland, good health and God's Blessing.

Bóg Zapłać !



ATAK ZWIĄZKU SOWIECKIEGO NA POLSKĘ 17 WRZEŚNIA 1939

mija 87 rocznica napadu Związku Sowieckiego, sojusznika Niemiec w tym czasie, na Polskę w czasie Kampanii Wrześniowej. Związek Sowiecki zaatakował Polskę bez powodu i bez wypowiedzenia wojny. Razem z Niemcami dokonali VI rozbioru Polski, zabierając wschodnią połowę Polski, wyludniając Polaków i mordując tysiące włącznie ze zbrodniami Katyńskimi w których zginęło około 22.000 oficerów i inteligencji.

SOVIET INVASION OF POLAND—17 SEP 1939

The invasion by the Soviet Union, an ally of Germany at the time, on Poland took place without cause and without a declaration of war as part of the attack by Germany. Together with Germany they effected the 4th Partition of Poland, taking its eastern half, evicting much of its Polish population, and murdering thousands, including the Katyn massacre where approximately 22,000 Polish officers and inteligencia were murdered.

BEATYFIKACJA KARD. STEFANA WYSZYŃSKIEGO



12 września minęła rocznica beatyfikacji Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Świątyni Opatrzności Bożej w Warszawie. Tego samego dnia będzie beatyfikowana matka Roża Czacka, twórczyni „Lasek”.

Kard. Wyszyński Dla wielu był niekwestionowanym przywódcą narodu polskiego w opozycji do totalitarnego rządu. Przypisuje mu się także przetrwanie polskiego chrześcijaństwa w obliczu jego represji i prześladowań w okresie rządów komunistycznych 1945–1989. On sam był więziony przez trzy lata i przez wielu uważany jest za polskiego bohatera narodowego.

Sprawa o jego beatyfikację i kanonizację rozpoczęła się w 1989 r. i ma wielu zwolenników w Watykanie oraz w rodzinnej Polsce, gdzie znany jest z heroicznego i pryncypialnego sprzeciwu wobec Nazizmu i Komunizmu oraz ze względu na jego powiązania z papieżem Janem Pawłem II (odegrał kluczową rolę w nakłanianiu kard. Wojtyły do przyjęcia jego wyboru na papieża). Papież Franciszek mianował go czcigodnym 18 grudnia 2017 r. po potwierdzeniu jego heroicznej cnoty. **Przez następne kilka niedziel umieścimy tu życiorys Kardynała:**

Stefan Wyszyński urodził się 3 sierpnia 1901 r. w Zuzeli na Bugiem, która w tym czasie leżała w zaborze rosyjskim. Był drugim dzieckiem Stanisława (1876-1970) i Julianny Wyszyńskich (1877-1910) z domu Karp. Ojciec był organistą i parafialnym pisarzem. Stefan wychowywał się w wielodzietnej, pobożnej i patriotycznej rodzinie. Miał cztery siostry – rok starszą Anastazję, młodszą o dwa lata Stanisławę, o trzy lata – Janinę i Zofię, która, urodzona w 1910 r. zmarła po kilku tygodniach – oraz młodszego o sześć lat brata Wacława, który zmarł w 1918 r. Stefan jako kilkulatek został ministrantem. Przez dwa lata chodził do miejscowej szkoły powszechnej, w której podstawowym językiem nauczania był rosyjski. Ojczystej historii i kultury uczył go w domu potajemnie ojciec Stanisław. On też zabierał syna pod osłoną nocy do Puszczy Białej, gdzie wspólnie z zuzelskimi gospodarzami stawiali krzyże na grobach powstańców styczniowych.

Duży wpływ na duchowość późniejszego prymasa miała przedwczesna śmierć matki, która zmarła 31 października 1910 r., po przeprowadzce rodziny do Andrzejewa i urodzeniu córki Zofii. Po śmierci matki Stefan przez dwa lata uczył się w domu (jako dziewięciolatek odmówił uczenia się w rosyjskiej szkole z uwagi na metody wychowawcze). W 1912 r. zdał egzaminy i rozpoczął naukę w Warszawie w prywatnym gimnazjum Wojciecha Górskiego z polskim językiem wykładowym. Od września 1915 r. z powodu frontu niemiecko-rosyjskiego, oddzielającego drogę do Warszawy, kontynuował naukę w Łomży w Męskiej Szkole Handlowej im. Piotra Skargi. Tu, jak uprzednio w Warszawie, był członkiem tajnego harcerstwa. W Łomży też Stefan Wyszyński, który od dziecka czuł powołanie do kapłaństwa, podjął decyzję o wstąpieniu do seminarium duchownego. Jesienią 1917 r.

we Włocławku rozpoczął naukę w liceum im. Piusa X, które było niższym seminarium duchownym. Natomiast w 1920 wstąpił do Wyższego Seminarium Duchownego. Świecenia kapłańskie otrzymał 3 sierpnia 1924 r. w katedrze we Włocławku z rąk bp. Wojciecha Owczarka. Przyjmował je sam, poważnie chory. Jego kursowi kole-dzy byli wyświęceni w czerwcu 1924 r. Stefan Wyszyński musiał czekać do dnia swoich urodzin, kiedy kończył 23 lata. Według ówczesnych przepisów prawa kanonicznego święceń udzielano po ukończeniu 24 lat, w uzasadnionych wypadkach można było wiek święceń obniżyć o rok. Mszę prymicyjną ks. Wyszyński odprawił 5 sierpnia 1924 r. na Jasnej Górze, by, jak pisał, „mieć Matkę, która nie umiera”.

Po święceniach przez rok pracował jako wikariusz przy parafii katedralnej we Włocławku, był prefektem w szkole przy fabryce celulozy oraz redaktorem dziennika diecezjalnego „Słowo Kujawskie”. W 1925 r. rozpoczął studia na KUL z zakresu prawa kanonicznego i katolickiej nauki społecznej, zakończone w 1929 r. obroną doktoratu nt. Prawa Kościoła do szkoły. W Lublinie poznał ks. Władysława Kornilowicza, który miał duży wpływ na jego formację duchową i intelektualną. W tym czasie związał się także ze Stowarzyszeniem Młodzieży Akademickiej „Odrodzenie”, które przygotowywało swych członków do aktywnego uczestnictwa w życiu społecznym. W 1929 r. ks. Wyszyński uzyskał stypendium naukowe na podróż studyjną po Europie. Odwiedził ośrodki naukowe w Austrii, Włoszech, Francji, Belgii, Holandii i Niemczech. Zapoznawał się m.in. z działalnością Akcji Katolickiej, chrześcijańskich stowarzyszeń i związków zawodowych. Tę wiedzę wykorzystał po powrocie w 1930 r. do Włocławka. Był wykładowcą w seminarium duchownym, prowadził Chrześcijański Uniwersytet Robotniczy, był asystentem kościelnym Chrześcijańskich Związków Zawodowych oraz publicystą, a od 1932 r. redaktorem naczelnym „Ateneum Kapłańskiego”. Działal również w Akcji Katolickiej, organizował m.in. Katolicki Związek Młodzieży Robotniczej, sieć Katolickich Uniwersytetów Ludowych. Zaangażowanie społeczne ks. Wyszyńskiego dostrzegł kard. August Hlond, prymas Polski, który w 1937 r. zaprosił go do Rady Społecznej.

Po wybuchu drugiej wojny światowej bp Michał Kozal, słusznie przewidując, że ks. Wyszyński może być poszukiwany przez gestapo, nakazał mu opuścić Włocławek. Początkowo schronił się u ojca we Wrociszewie koło Warki. Od lipca 1940 r. był kapłanem dzieci i siostr Służebnic Krzyża z zakładu dla niewidomych w Laskach, które znalazły schronienie w Kozłowie, majątku Zamoy-skich na Lubelszczyźnie, a potem w Żułowiu. W czerwcu 1942 r. przyjechał do Lasek pod Warszawą i jako kapłan zakładu dla niewidomych został tu do zakończenia wojny. W Warszawie prowadził wykłady na tajnych uniwersyte-tach. W 1944 r. przystąpił do Armii Krajowej, nosił pseudonim Radwan III. W czasie powstania warszawskiego był kapłanem w szpitalu powstańczym w Laskach. W marcu 1945 r. powrócił do Włocławka, gdzie przystąpił do odbudowy seminarium. Był też proboszczem w Kłobi i Zgłowiączce oraz redaktorem m.in. „Ładu Bożego” i „Ateneum Kapłańskiego”.

—dr Ewa K. Czaczkowska



SAVE THE DATE
Polish
HARVEST FESTIVAL
Dożynki 2026
19-20 September
 Saturday 12-11PM | Sunday 11AM-4PM
 Saint John Paul II Polish Center
 3999 Rose Drive | Yorba Linda | CA 92886
 714-996-8161 | www.polishcenter.org

PIERWSZA KOMUNIA



Zbieramy listę dzieci które chciałyby przygotować się do przystąpienia do Sakramentu Eucharystii po raz pierwszy. Dzieci od wieku 7. lat prosimy zgłaszać telefonicznie do biura Ośrodka. Dalsze informacje i kiedy klasy zostaną się i w jakim trybie będą udzielone na zebraniu organizacyjnym po zgłoszeniu.

Pray for

Sr. M. Amadeo, RSM	Brooklyn Hamsley	Andrzej Niedojadło
Józef Apanel	Todd Hill	Jacek Ozimski
Grażyna Apanel	Tot Hoang	Jarrod Pavlak
Karen Arandoña	Dick Hoffman	Mirosława Pawelczak
Rachel Arandoña	Jackie Hoyt	Francis Ports
Kyle Ardando	Andrzej Hulisz	Benito Ramirez
Sarah Arrizon	Marlena Hulisz	Jerry Ramirez
Andrzejek&Michael Ashline	John Ibarra	Lourdes Rey
Avalon Asgari	Josephina Iearra	Inka Rezler
Ewa&Roman Aukstulewicz	Jadwiga Inglis	Joan Ritchie
Anna Bagnowska	Leonard Jakubas	Robert Rosecrans
Wiesława Barr	Renee Jarecki	Henryk Ruchel
Jamie Barrett	Olivia Johnson	Pat Rune
Lois Barta	Ania Karwan	Veronica Sequi
Pilar Bascope	Katarzyna Gaska	Debra Shewman
Ronald Brozchinsky	Tadeusz Guzewski	Barbara Siwecki
Paul Budai	Jude Kelber	Maria Sowa
Gregorio Cabotaje	Larry Klementowski	Jean & Mike Speakman
Edward Cacho	Kimberly & Family	Matt Starbuck
Dora Carrillo	Zbigniew Kostecki	Mitchell Starbuck
Peter Camacho Family	Anent L.	Mary Strazdas
Jean Carter	Mary Laning	Adrianne Swinford
Ashley&Connor Cooper	Danuta Łabuś	Halina Szmit
Lacie Cooper	Monique Chmielewska	Grace Teodors
Jadwiga Cywińska	Lehman	Teresa Turek
Sylvia Derby	Olli Marban	Unborn Children
Adam Dolewski	Anthony Martinez	Kelsie Wagner
Zdzisław Dolewski	Antoinette Martinez	Charlene Web
Joe Doud	Amber Matrauga	Bernadette Westphal
Mieczysław Dutkowski	Maria Mendlewicz	Alicja Wilczyńska
Jacek Dziński	Gail Morganti	Teresa Wysomirska
Edmund F. Dzwigalski	Jarosław Musiał	Patricia Yochum
Charlotte Frances	Irene Nielsen	Bogusia Zientek
Grzegorz Gaska	Monica Nava	
Anita and Mike Gilkey	Jerry Nicassio	

POLAM

Federal Credit Union
 POLAM FCU – *where you belong.*

A FULL SERVICE FINANCIAL INSTITUTION BUILT FOR OUR COMMUNITY.

We are a **not for profit** financial cooperative that exists to serve the Polish community. Your support allows us to offer the unique benefits of a credit union — better rates, lower fees, and personalized service — all with your best interests in mind.

It's a rare benefit.

We are proud to offer it.

PROUD SPONSOR OF

Dożynki

2026

YORBA LINDA POLISH CHURCH



Dziękujemy. za Wasze wsparcie,
 które pozwala nam utrzymać tę wyjątkową korzyść
 dla naszej społeczności – dziś i dla przyszłych pokoleń.



(800) 404-5137 | www.polam.org
 Serving the Polish Community Since 1969
 Federally Insured by NCUA





Sat 9/12	4:00 pm	+Kathleen Urell sister of Msgr. John Urell +Olli Luebker on his recent passing from Tim & Karen Simo
Sun 9/13	9:00 am	+Peter Marec and +James Bald Sr. on Grandparents Day from their grandchildren
	10:30 am	Za wszystkich parafian Polskiego Ośrodka DOŻYNKI—HARVEST FESTIVAL
Sat 9/19	4:00 pm	+Josephine and +Edward Witzius from Sandy & Armando
Sun 9/20	9:00 am	For all the members of the Polish Center
	10:30 am	Za wszystkich parafian Polskiego Ośrodka
Sat 9/26	4:00 pm	+Olli Luebker on his recent passing from Tim & Karen Simo
Sun 9/27	9:00 am	For all the members of the Polish Center
	10:30 am	+Wiesława Kupczyńska zmarłą w Polsce od syna z rodziną +Adam Salamach w 43 rocznicę śmierci od córki Anny z rodziną +Marek Bartłomowicz i rodziców z obu stron od Małgosi z rodziną O Boże błogosławieństwo i opiekę Matki Bożej dla Danuty i Jessica z okazji urodzin od mamy i siostry Barbary

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday:	St. John Chrysostom, Bishop and Doctor of the Church
Monday:	The Exaltation of the Holy Cross
Tuesday:	Our Lady of Sorrows
Wednesday:	Sts. Cornelius, Pope, and Cyprian, Bishop, Martyrs
Thursday:	St. Zygmunt Szczęsny Feliński, Bishop
Friday:	St. Stanisław Kostka, religious
Saturday:	St. Januarius, Bishop and Martyr
Sunday:	Sts. Andrew Kim Tae-gon, Priest, Paul Chong Ha-sang, and Companions, Martyrs



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

in excess of our goal of \$38,600 will be refunded to our center, and designated for refurbishment of our courtyard bathrooms.

Bóg Zapłać za Hojność-God Bless for your generosity

PSA UPDATE

As of this week 95 families and organizations have joined our Diocesan program for 2026 and have pledged \$42,915. All funds raised

THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

	First	Second
08/29 & 08/30/2026	\$6,563.00	\$858.00
God bless for your generosity!		

Director: Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD
Deacon: Dn. Jim Merle
Office Manager: Kathie Kudlo
Office Hours:
 Tue-Thu 12:00 noon—4:00 pm
 Sat 12:00 noon—4:00 pm
 Sun 9:30 am —2:00 pm
Baptisms, Marriages, Funerals by appointment

VOLUNTEERS – WE NEED YOUR HELP



We are looking for donations of cases of water and soda pop for the Soda Booth. If you are shopping and see some on sale, we would appreciate any donations you could assist with. The water, soda pop can be dropped off at the Center before, or after Masses, or during the week.

THANK YOU!

CALLING ALL KITCHEN VOLUNTEERS

All the generous **kitchen volunteers** are asked to please reserve your time to help with the preparation of food. The work meetings will take place at the Center on the following dates: **Sept. 15, 16, 17, and 18th from 9 am - "until complete"**. Any offer of time and help will be greatly appreciated! (We have fun too!). To offer your help please call Teresa Turek, tel: **(949) 306-1940**

We need your help for another successful Festival!

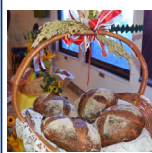
All volunteers can sign-up on the Center Website

DOŻYNKI – CAKE BOOTH

The **Cake Booth** relies completely on the generosity of the people at the Center to bring any cakes, cookies, pastries, pies, brownies, etc.. (ONLY HOME - BAKED PLEASE !!!) Pączki will be for sale. We need and ask you to bring your home - baked specialties *please* to the Cake Booth in the morning on Saturday, September 19th and Sunday, September 20th

THANK YOU FOR HELP / DZIEKUJEMY

PROŚBA O POMOC !



Potrzebujemy całych opakowań (zgrzewek) wody i różnych napojów gazowanych do stoiska z napojami. Będziemy wdzięczni za wszelką pomoc. Wodę, napoje gazowane można dostarczyć do Centrum w niedzielę, albo też w ciągu tygodnia.

Prosimy wszystkich wolontariuszy (panie i panów!) chętnych do pomocy w przyrządzaniu polskich potraw o zarezerwowanie czasu na zajęcia kuchenne od **wtorku 15 do piątku 18 września**.

Pani Teresa Turek zaprasza od godz. 9 rano. Proszę dzwonić na jej tel: **(949) 306-1940**

BĘDIEMY WDZIĘCZNI ZA WSZELKĄ POMOC

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

Bulletin Editor:

Piotr Czarnecki — czarnek@gmail.com

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm - English
Sunday Masses: 7:15 am - Latin

9:00 am - English
 10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English
 7:30 pm - Polish

Confession before each Mass